Ziel Europäische Territoriale Zusammenarbeit
Obiettivo Cooperazione territoriale europea
2007 - 2013

Interreg IV Italien-Österreich
Interreg IV Italia-Austria

EFRE-FÖRDERVERTRAG
CONTRATTO DI FINANZIAMENTO FESR

PRÄAMBEL

Dieser Vertrag wird zwischen

der Verwaltungsbehörde (VB) des Programms Interreg IV Italien - Österreich, vertreten durch die Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung Europa-Angelegenheiten, Amt für europäische Integration (39.1.)

und

dem Lead Partner (LP)

.....

(Name und Anschrift des Lead Partners)

des Projekts

.....

(Projekttitel und -code)

vertreten durch

.....

(Name des/r rechtmäßigen Vertreters/in)

auf folgender Grundlage geschlossen:

- Verordnungen (EG), welche die Richtlinien für die Strukturfonds festlegen, insbesondere Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006, Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006, Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 in der jeweils geltenden Fassung;
- Operationelles Programm Interreg IV Italien – Österreich, CCI 2007CB163PO052, genehmigt von der EU-Kommission am 17.09.2007;

PREMESSA

Il seguente contratto è stipulato tra

l'Autorità di gestione (AdG) del programma INTERREG IV Italia-Austria, rappresentata dalla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Ripartizione Affari comunitari, Ufficio per l'Integrazione europea (39.1.)

e

il Lead Partner (LP)

.....

(nome e indirizzo del lead partner)

del progetto

....

(titolo e codice del progetto)

rappresentato da

.....

(nome del legale rappresentante)

Il contratto si intende stipulato sulla base

- versione vigente dei Regolamenti (CE) che stabiliscono gli orientamenti per i Fondi Strutturali, in particolare il Regolamento (CE) N. 1080/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006, il Regolamento (CE) N. 1083/2006 del Consiglio dell'11 luglio 2006, il Regolamento (CE) N. 1828/2006 della Commissione dell'8 dicembre 2006;
- del Programma operativo INTERREG IV Italia-Austria, CCI 2007CB163PO052, approvato dalla Commissione europea il 17 settembre 2007;

- Programm-Leitfaden;
- Partnerschaftsvertrag;
- Vereinbarung zwischen Verwaltungsbehörde, Bescheinigungsbehörde und den Regionalen Koordinierungsstellen (Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Regione Veneto, Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Land Tirol, Land Kärnten, Land Salzburg)

- della Guida al Programma;
- del Contratto di partenariato;
- della Convenzione tra l'Autorità di gestione, l'Autorità di certificazione e le Unità di coordinamento regionali (Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Regione Veneto, Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Land Tirol, Land Kärnten, Land Salzburg)

Kapitel I
EFRE-Förderung

Art.1
Gegenstand

(1) Gegenstand des EFRE-Fördervertrages ist die Festsetzung der Durchführungsbedingungen und der Modalitäten der Auszahlung der Mittel des EFRE (Europäischer Fonds für regionale Entwicklung) für das gegenständliche Projekt, welches vom LP gemeinsam mit den im Partnerschaftsvertrag angeführten Projektteilnehmern umgesetzt wird.

Art.2
Höhe der EFRE-Förderung und Projektkosten

(1) Dem LP wird unter nachfolgenden Voraussetzungen aus Mitteln des EFRE ein Förderbetrag im Höchstausmaß von:

…… €
(in Worten: ……... EURO)

zum Zwecke der Kofinanzierung des in der Präambel näher bezeichneten Projektes gewährt.

(2) Die EFRE-Fördermittel werden ausschließlich für das im Projektantrag des LP, datiert vom …… (*Datum des Poststempels des beim Gemeinsamen Technischen Sekretariat per Einschreiben eingereichten Projektantrages*), beschriebene und vom Lenkungsausschuss (LA) am …… genehmigte Projekt gewährt. Der Projektantrag inklusive Anlagen und Ergänzungen sowie der Partnerschaftsvertrag in der jeweils geltenden Fassung sind integraler Bestandteil dieses Vertrages.

(3) Die genehmigten Gesamtkosten des Projektes belaufen sich auf

……€.

Capitolo I
Finanziamento FESR

Art.1
Oggetto

(1) Il contratto di finanziamento FESR ha per oggetto la definizione delle condizioni di attuazione e delle modalità di erogazione del finanziamento FESR (Fondo europeo di sviluppo regionale) per il progetto in oggetto, realizzato dal LP assieme ai partecipanti al progetto indicati nel contratto di partenariato.

Art.2
Ammontare del finanziamento FESR e costo del progetto

(1) Il LP ottiene un finanziamento FESR, alle condizioni sotto descritte, per un ammontare massimo di:

…… €
(in lettere: ……... EURO)

allo scopo del cofinanziamento del progetto specificato nella premessa.

(2) Il finanziamento FESR viene assegnato esclusivamente per il progetto riportato nella proposta progettuale del LP, datata ……(*data del timbro postale della proposta progettuale inviata con lettera raccomandata al Segretariato tecnico congiunto*), e approvato dal Comitato di Pilotaggio (CdP) in data…….. La suddetta proposta progettuale, compresi allegati ed integrazioni, nonché il contratto di partenariato in conformità alla versione vigente fanno parte integrante del presente contratto.

(3) Il costo totale approvato del progetto ammonta a

……€.

(4) Die genaue Höhe der EFRE-Förderung wird auf der Grundlage der tatsächlich getätigten, geprüften und für förderfähig erklärten Ausgaben errechnet.

(5) Für den Fall, dass sich die förderfähigen Kosten vermindern, wird die in Abs. 1 festgelegte EFRE-Förderung aliquot gekürzt.

(6) Für den Fall, dass von Seiten des LA für das gegenständliche Projekt Auflagen festgelegt wurden, ist für die Wirksamkeit des EFRE-Fördervertrages die Erfüllung dieser in Anlage 2 des gegenständlichen Vertrages angeführten Auflagen erforderlich.

(4) L'ammontare esatto del finanziamento FESR viene calcolato sulla base delle spese effettivamente sostenute, controllate e dichiarate ammissibili al finanziamento.

(5) Nel caso in cui i costi del progetto ammissibili al finanziamento dovessero risultare inferiori viene ridotto proporzionalmente il contributo FESR riportato al comma 1.

(6) Nel caso in cui il CdP abbia fissato delle prescrizioni per il progetto in oggetto l'efficacia del contratto di finanziamento FESR è subordinata all'adempimento di tali prescrizioni di cui all'allegato 2 del presente contratto.

Art.3
Förderfähigkeit der Ausgaben

(1) Die Förderfähigkeit von Projektkosten richtet sich nach der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006, der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006 und der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006, nach den nationalen Förderfähigkeitsregeln, nach den programmspezifischen Förderfähigkeits-regeln sowie nach sonstigen einschlägigen Bestimmungen des EU- und nationalen Haushaltsrechtes in der jeweils geltenden Fassung.

(2) Förderfähig sind jene Ausgaben, deren Datum (Rechnungsdatum und Datum des Beginns der abgerechneten Leistung) nach dem …….. (*Datum des Poststempels des beim Gemeinsamen Technischen Sekretariat per Einschreiben eingereichten Projektantrages oder Datum des Eingangsprotokolls bei persönlicher Abgabe oder Datum der Übermittlung des Emailschreibens an das Gemeinsame Technische Sekretariat, welchem die Projektidee beigelegt ist*) liegt.

Art.3
Ammissibilità delle spese

(1) L'ammissibilità al finanziamento dei costi del progetto è disciplinata dalle versioni vigenti del Regolamento (CE) N. 1080/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006, del Regolamento (CE) 1083/2006 del Consiglio dell'11 luglio 2006, del Regolamento (CE) 1828/2006 della Commissione dell'8 dicembre 2006, delle norme nazionali sull'ammissibilità delle spese, delle norme specifiche del Programma sull'ammissibilità delle spese nonché di altre disposizioni sul bilancio comunitario e nazionale.

(2) Possono essere considerate ammissibili solo le spese, la cui data (data della fattura e data d'inizio dell'attività rendicontata) sia posteriore al …… (*data del timbro postale della proposta progettuale inviata con lettera raccomandata al Segretariato tecnico congiunto o data del protocollo d'entrata in caso di consegna personale oppure data dell'invio al Segretariato tecnico congiunto della e-mail cui è stata allegata l'idea progettuale*).

Art.4
Sonstige finanzielle Beteiligungen

(1) Mit Unterzeichnung dieses EFRE-Fördervertrages erklärt der LP, dass er und die Projektpartner für die Finanzierung ihrer Projektaktivitäten keine anderen gemeinschaftlichen Finanzinstrumente in Anspruch nehmen.

Art.4
Altri strumenti finanziari

(1) Con la sottoscrizione del presente contratto, il LP dichiara per sé stesso e per gli altri partner del progetto di non ricorrere a nessun altro strumento finanziario comunitario per il finanziamento delle loro attività progettuali.

Kapitel II
Finanzielle Abwicklung

Art.5
Kosten und Finanzierung des Projektes

(1) Die von den Programmbehörden (VB / LA) genehmigten, im Projektantrag (Punkte 4 und 6) inklusive Anlagen und Ergänzungen sowie die in den Erklärungen zur nationalen Kofinanzierung enthaltenen Angaben zu den Kosten und zur Finanzierung des Projektes bilden die Grundlage für den gegenständlichen EFRE-Fördervertrag.

(2) Der LP hat die Möglichkeit, die Gesamthöhe einzelner Kostenkategorien bis maximal 20% (bezogen auf den Anfangswert) zu überschreiten, soweit die Überschreitung durch entsprechende Einsparungen bei anderen Kostenkategorien ausgeglichen werden kann. Über eine solche Überschreitung hat der LP die VB im Rahmen der Projektfortschrittsberichterstattung zu informieren.

(3) Eine Überschreitung von mehr als 20% bedarf der vorherigen Genehmigung des LA. Zu diesem Zweck hat der LP die geplante Überschreitung unverzüglich der VB mitzuteilen. Die Änderungen treten erst nach Genehmigung des LA in Kraft.

Art.6
Zeitplan und Zahlungsanforderung

(1) Der LP verpflichtet sich, die Umsetzung des Projektes gemäß dem im jeweils geltenden Projektantrag festgelegten Zeitplan zu gewährleisten.

(2) Der LP ist verpflichtet, der VB das Datum des Projektstarts unverzüglich in schriftlicher Form anzuzeigen bzw. den Start des Projektes zum im Projektantrag angeführten Startdatum der VB unverzüglich nach Inkrafttreten des EFRE-Fördervertrages in schriftlicher Form zu bestätigen.

(3) Der LP verpflichtet sich, an die VB Zahlungsanforderungen über folgende Jahresbeträge an EFRE-Fördermitteln zu stellen:

Jahr 2009 (innerhalb 30. November bei VB eingereicht): ……
Jahr 2010 (innerhalb 30. November bei VB eingereicht): ……
Jahr 2011 (innerhalb 30. November bei VB

Capitolo II
Gestione finanziaria

Art.5
Costi e finanziamento del progetto

(1) Il contratto di finanziamento FESR in oggetto si basa sulle indicazioni riguardanti i costi e il finanziamento del progetto approvati dalle Autorità di Programma (AdG / CdP) e riportate ai punti 4 e 6 della proposta progettuale, compresi allegati ed integrazioni, nonché sulle indicazioni riportate nelle dichiarazioni sul cofinanziamento nazionale.

(2) Il LP ha la possibilità di aumentare al massimo del 20% (rispetto al valore iniziale) l'ammontare totale per ogni singola categoria di spesa, se tale aumento viene compensato da corrispondenti riduzioni di altre categorie di spesa; il LP è tenuto ad informare l'AdG circa tali aumenti nell'ambito della presentazione del rapporto di avanzamento.

(3) Nel caso in cui il suddetto trasferimento superi la misura massima del 20% è necessaria la preventiva approvazione da parte del CdP. A tale scopo il LP deve darne immediato avviso all'AdG. Le modifiche entrano in vigore solo dopo l'approvazione da parte del CdP.

Art.6
Piano temporale e richiesta di pagamento

(1) Il LP si impegna a garantire l'esecuzione del progetto in corrispondenza con il piano temporale previsto nella versione vigente della proposta progettuale.

(2) Il LP si impegna a comunicare immediatamente per iscritto all'AdG la data di avvio del progetto ovvero si impegna a informare per iscritto l'AdG immediatamente dopo l'entrata in vigore del contratto di finanziamento FESR, che il progetto è stato avviato conformemente alla data di avvio stabilita nella proposta progettuale.

(3) Il LP si impegna a richiedere all'AdG il pagamento dei seguenti importi annuali di finanziamenti FESR:

Anno 2009 (da presentare all'AdG entro il 30 novembre):……
Anno 2010 (da presentare all'AdG entro il 30 novembre):……
Anno 2011 (da presentare all'AdG entro il 30

eingereicht): ……
……..

(4) Im Falle von Verzögerungen in der Projektrealisierung, die Auswirkungen auf das jährliche Projektbudget haben und somit eine Neuverteilung der in Abs. 3 festgelegten jährlichen Tranchen der EFRE-Fördermittel bedingen, hat der LP die geplante Neuverteilung unverzüglich der VB mitzuteilen.

(5) Falls der LP die Auszahlung eines geringeren als den in Abs. 3 veranschlagten Jahresbetrages beantragt und dem Programm dadurch finanzieller Schaden entsteht, ist die VB berechtigt, die in Art. 2 Abs. 1 des Vertrages genannten EFRE-Fördermittel entsprechend zu kürzen.

(6) Der LP muss im Zeitraum 01.August - 30.November jeden Jahres per Einschreiben (es gilt das Datum des Poststempels) und per E-Mail (es gilt das Datum der Übermittlung des Emailschreibens) mindestens eine Zahlungsanforderung an die VB stellen.

(7) Der LP hat die Möglichkeit, im Zeitraum 01.Januar – 31.Juli jeden Jahres per Einschreiben (es gilt das Datum des Poststempels) und per E-Mail (es gilt das Datum der Übermittlung des Emailschreibens) mindestens eine weitere Zahlungsanforderung an die VB zu stellen.

(8) Den Zahlungsanforderungen sind alle Prüfberichte bzw. Ausgabenbescheinigungen der Begünstigten beizulegen. Die bis Ende des jeweiligen Berichtszeitraums tatsächlich entstandenen, zweifelsfrei dem Projekt zurechenbaren Ausgaben müssen von den in Anlage 1 des gegenständlichen Vertrages genannten Stellen im Rahmen der Kontrolle erster Ebene geprüft und für förderfähig erklärt werden. Nur ordnungsgemäß für förderfähig erklärte Ausgaben können von der Bescheinigungsbehörde (BB) erstattet werden.

(9) Der LP vergewissert sich zu diesem Zweck, dass die Ausgaben, die von den Projektpartnern gemeldet werden, zur Durchführung des Projektes getätigt wurden und sich auf Aktivitäten beziehen, die im Projektantrag in der jeweils geltenden Fassung festgelegt wurden. Zudem vergewissert sich der LP, dass die Ausgaben, die von den Projektpartnern gemeldet werden, von den in Abs. 8 genannten Stellen geprüft und für förderfähig erklärt worden sind.

(10) Werden in dem in Abs. 7 genannten Zeitraum keine Ausgaben getätigt, geprüft und für förderfähig befunden und stellt der LP daher keine

novembre):…….
……..

(4) Nel caso di ritardi nella realizzazione del progetto che abbiano ripercussioni sul budget annuale del progetto e quindi comportino una riallocazione dei finanziamenti annuali FESR di cui al comma 3, il LP deve informarne immediatamente l'AdG.

(5) Nel caso in cui il LP richiedesse il pagamento di un importo annuale minore rispetto a quello previsto dal comma 3 e tale evenienza producesse un danno finanziario al Programma, l'AdG ha diritto di ridurre in modo corrispettivo il finanziamento FESR previsto dall'art. 2 comma 1.

(6) Il LP deve inviare nel periodo 1 agosto – 30 novembre di ogni anno con lettera raccomandata (ultima data utile è la data del timbro postale) e via e-mail (ultima data utile è la data dell'invio della e-mail) almeno una richiesta di pagamento all'AdG.

(7) Il LP ha la possibilità di inviare nel periodo 1 gennaio – 31 luglio di ogni anno con lettera raccomandata (ultima data utile è la data del timbro postale) e via e-mail (ultima data utile è la data dell'invio della e-mail) almeno un ulteriore richiesta di pagamento all'AdG.

(8) Alle richieste di pagamento vanno allegati tutti i rapporti di controllo ovvero tutte le convalide delle spese dei beneficiari. Le spese effettivamente sostenute entro la fine del periodo considerato e indubbiamente imputabili al progetto devono essere controllate e dichiarate ammissibili al finanziamento nell'ambito del controllo di primo livello effettuato dagli organismi indicati nell'allegato n°1 del presente contratto. Solo le spese dichiarate ammissibili al finanziamento secondo le modalità previste possono essere rimborsate dall'Autorità di certificazione (AdC).

(9) A questo proposito il LP verifica che le spese dichiarate dai partner del progetto siano state sostenute al fine di eseguire il progetto e corrispondano alle attività definite nella versione vigente della proposta progettuale. Inoltre, il LP verifica che le spese siano state controllate e dichiarate ammissibili al finanziamento nell'ambito del controllo di primo livello effettuato dagli organismi competenti di cui al comma 8.

(10) Nel caso in cui nel periodo indicato al comma 7 non venga sostenuta, controllata e dichiarata ammissibile al finanziamento alcuna spesa e

Zahlungsanforderung an die VB, so verpflichtet sich der LP, an die VB einen Projektfortschrittsbericht mit einer Vorschau auf die in dem darauf folgenden Berichtszeitraum zu erwartende Höhe der Zahlungsanforderung zu übermitteln.

(11) Der LP ist verpflichtet, für die Zahlungsanforderungen die von der VB vorgegebenen Formulare zu verwenden.

pertanto il LP non presenti alcuna richiesta di pagamento all'AdG, il LP si impegna ad inviare all'AdG un rapporto di avanzamento indicando l'ammontare previsto per la richiesta di pagamento del periodo successivo.

(11) Per le richieste di pagamento il LP è tenuto ad utilizzare i moduli preparati dall'AdG.

Art.7
Berichtswesen

(1) Der LP verpflichtet sich, zusammen mit der jeweiligen Zahlungsanforderung einen Projektfortschrittsbericht vorzulegen. Der Projektfortschrittsbericht besteht aus einem Finanzbericht und einem Tätigkeitsbericht und liefert Informationen für das Monitoring der Projektumsetzung.

(2) Mit der Schlussabrechnung ist der LP verpflichtet, der VB den Endbericht vorzulegen. Der Endbericht setzt sich zusammen aus dem den letzten Berichtszeitraum abdeckenden Projektfort-schrittsbericht und aus dem auf die gesamte Projektdauer bezogenen Projektabschlussbericht.

(3) Die Projektfortschrittsberichte und der Projektabschlussbericht sind in italienischer und in deutscher Sprache zu erstellen.

(4) Der LP ist verpflichtet, für die Projektfortschrittsberichte und den Projektabschlussbericht die von der VB vorgegebenen Formulare zu verwenden.

(5) Neben den in Abs. 1 und Abs. 2 festgelegten Projektfortschrittsberichten und dem Endbericht ist der LP verpflichtet, bei ad hoc Anfragen der VB dieser unverzüglich in schriftlicher Form über den Stand des Projektes zu berichten.

Art.7
Attività di reporting

(1) Il LP si impegna a presentare, assieme alla richiesta di pagamento all'AdG, un rapporto di avanzamento. Il rapporto di avanzamento è composto da un rapporto finanziario e da un rapporto sull' attività e fornisce informazioni per il monitoraggio dello stato di attuazione del progetto.

(2) Il LP si impegna a presentare la relazione finale all'AdG assieme alla richiesta di pagamento finale. La relazione finale è costituita dal rapporto di avanzamento riferito all'ultimo periodo e dal rapporto conclusivo riferito all'intera durata del progetto.

(3) I rapporti di avanzamento ed il rapporto conclusivo vanno redatti sia in lingua tedesca che in lingua italiana.

(4) Per i rapporti di avanzamento ed il rapporto conclusivo il LP è tenuto ad utilizzare i moduli preparati dall'AdG.

(5) Oltre ai rapporti di avanzamento e alla relazione finale di cui ai commi 1 e 2 il LP si impegna, in caso di richiesta ad hoc, ad informare l'AdG immediatamente e in forma scritta di avanzamento del progetto.

Art.8
Auszahlung der EFRE-Förderung

(1) Der LP verpflichtet sich, für die Abrechnung des gegenständlichen Projektes ein eigenes Banksubkonto oder ein vergleichbares getrenntes Buchhaltungssystem einzurichten und sicher zu stellen, dass die getätigten Projektausgaben, die projektbezogenen Einnahmen sowie die erhaltenen und, im Fall einer Weiterleitung, die weitergeleiteten EFRE-Fördermittel eindeutig nachvollziehbar sind.

Art.8
Pagamenti

(1) Il LP si impegna ad aprire un conto corrente o un sistema di contabilità separato e a garantire che le spese effettuate per il progetto, le entrate riferibili allo stesso nonché i finanziamenti ottenuti e, nel caso dei versamenti ai partner del progetto, i finanziamenti FESR inoltrati ai partner del progetto siano documentabili.

(2) Wurden die Dokumente vom LP gemäß Art. 6 und 7 fristgerecht und vollständig der VB vorgelegt und von der VB für ordnungsgemäß befunden, stellt letztere der BB eine Unbedenklichkeitserklärung für die Ausbezahlung der EFRE-Fördermittel an den LP aus. Die Auszahlung der EFRE-Fördermittel durch die BB erfolgt ohne ungerechtfertigte Verzögerung so bald wie möglich nach Ausstellung der Unbedenklichkeitserklärung durch die VB.

(3) Der LP verpflichtet sich, die jeweiligen EFRE-Quoten ohne ungerechtfertigte Verzögerung so bald wie möglich nach deren Erhalt an die einzelnen Projektpartner weiterzuleiten, wobei er nachweisen muss, dass die EFRE-Fördermittel bei den einzelnen Projektpartnern eingelangt sind.

(4) Falls die Begünstigten im Partnerschaftsvertrag eine Auszahlung der EFRE-Fördermittel auch direkt an die einzelnen Projektpartner festgelegt haben, überweist die BB die EFRE-Fördermittel auch direkt auf die in der Zahlungsanforderung angegebenen Bankkonten der einzelnen Projektpartner.

(5) Die EFRE-Fördermittel werden von der BB unter der Voraussetzung ausgezahlt, dass diese durch die von der Europäischen Kommission überwiesenen EFRE-Quoten gedeckt sind.

(6) Mit der Auszahlung der EFRE-Fördermittel gemäß diesem Vertrag erfüllt die VB ihre Vertragsverpflichtung. Der LP kann daher keine weiteren Ansprüche an die VB stellen.

(2) Se la documentazione è stata presentata dal LP all'AdG entro i termini fissati e in modo completo in conformità all'art. 6 e 7, quindi giudicata corretta dall'AdG, quest'ultima comunica all'AdC il proprio "nulla osta" per il pagamento dei finanziamenti FESR al LP. Il pagamento del finanziamento FESR è attuato dall'AdC il prima possibile, salvo ritardi giustificati, dopo il nulla osta espresso dall'AdG.

(3) Dopo aver ricevuto i finanziamenti FESR dall'AdC, il LP si impegna ad inoltrare le relative quote FESR il prima possibile, salvo ritardi giustificati, ai singoli partner del progetto, assicurandosi che i finanziamenti FESR siano stati ricevuti dai singoli partner del progetto.

(4) Nel caso in cui i beneficiari nel contratto di partenariato abbiano convenuto di versare i finanziamenti FESR anche direttamente ai singoli partner del progetto, l'AdC verserà i finanziamenti FESR anche direttamente sui conti correnti dei singoli partner del progetto come indicati nella richiesta di pagamento.

(5) I finanziamenti FESR vengono erogati dall'AdC a condizione che siano coperti dalla quota FESR trasferita dalla Commissione europea.

(6) Erogando i finanziamenti FESR in conformità a questo contratto, l'AdG adempie agli obblighi che da esso le derivano. Il LP non può far valere nessun altro diritto nei confronti dell'AdG.

Kapitel III
Haftung

Art.9
Haftung

(1) Der LP haftet gegenüber der VB für das Management und die Umsetzung des Projektes unter Einhaltung der mit der Inanspruchnahme von EFRE-Fördermitteln gemäß diesem EFRE-Fördervertrag verbundenen Verpflichtungen.

(2) Der LP haftet gegenüber der VB für die Handlungen der Projektpartner ebenso wie für seine eigenen Handlungen.

(3) Wenn die VB in Übereinstimmung mit diesem Vertrag die Rückzahlung von EFRE-Fördermitteln

Capitolo III
Responsabilità

Art.9
Responsabilità

(1) Il LP risponde nei confronti dell'AdG della gestione e dell'attuazione del progetto nel rispetto degli obblighi, collegati all'utilizzo di finanziamenti FESR, previsti in questo contratto di finanziamento FESR.

(2) Il LP è responsabile verso l'AdG sia delle azioni eseguite dai partner del progetto che delle proprie azioni.

(3) Se l'AdG richiedesse la restituzione del finanziamento FESR ai sensi di questo contratto, il

verlangt, haftet der LP gegenüber der VB für die Rückzahlung des geforderten Betrages.

LP dovrà rispondere nei confronti dell'AdG per l'importo da restituire.

Kapitel IV
Information und Publizität

Art.10
Information und Publizität

(1) Der LP stellt sicher, dass im Rahmen aller Informations- und Publizitätsmaßnahmen auf die Förderung des gegenständlichen Projektes durch die Europäische Union (EFRE-Kofinanzierung) im Rahmen des Programms Interreg IV Italien - Österreich unter anderem durch die Verwendung des Programm-Logos hingewiesen wird und die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 und die im Programm-Leitfaden festgelegten Bestimmungen eingehalten werden.

(2) Der LP verpflichtet sich, der VB die Nachweise über die vorgenommenen Informations- und Publizitätsmaßnahmen vorzulegen.
(3) Die Aktivitäten im Bereich der Information der breiten Öffentlichkeit über das Projekt sowie der Verbreitung und Veröffentlichung der Projektergebnisse müssen grenzübergreifend erfolgen.

Capitolo IV
Informazione e pubblicità

Art.10
Informazione e pubblicità

(1) Il LP garantisce che nell'ambito di tutte le iniziative di informazione e pubblicità venga comunicato che il progetto è cofinanziato dall'Unione Europea (cofinanziamento FESR) nell'ambito del Programma INTERREG IV Italia-Austria, utilizzando tra l'altro il logo di Programma, e che vengano rispettate le disposizioni del Regolamento (CE) 1828/2006 della Commissione dell'8 dicembre 2006 nonché quelle fissate nella Guida al Programma.

(2) Il LP si impegna a presentare all'AdG, la documentazione relativa alle iniziative di informazione e pubblicità attuate.
(3) Le attività di informazione del pubblico sul progetto nonché di divulgazione e pubblicazione dei risultati del progetto devono essere transfrontaliere.

Kapitel V
Änderungen der Partnerschaft

Art.11
Änderungen der Partnerschaft

(1) Der LP hat der VB unverzüglich Änderungen der Partnerschaft mitzuteilen.

(2) Die Änderungen der Partnerschaft treten erst nach Genehmigung durch den LA in Kraft.

(3) Der LP ist sich bewusst, dass die VB berechtigt ist, vom EFRE-Fördervertrag zurückzutreten und die unverzügliche teilweise oder vollständige Rückerstattung der EFRE-Fördermittel zu verlangen, falls die Mindestanzahl an Projektteilnehmern nicht mehr gegeben ist.

Capitolo V
Modifiche del partenariato

Art.11
Modifiche del partenariato

(1) Il LP deve comunicare immediatamente le modifiche del partenariato all'AdG.

(2) Le modifiche del partenariato entrano in vigore solo dopo l'approvazione da parte del CdP.

(3) Il LP è consapevole del fatto che l'AdG è autorizzata a recedere dal contratto di finanziamento FESR e a chiedere il recupero immediato di una parte o dell'intero importo del finanziamento FESR, nel caso in cui non sia più garantito il numero minimo di partecipanti al progetto.

Kapitel VI
Mitteilungs- und Informationspflicht, Projektdokumentation

Art.12
Mitteilungs- und Informationspflicht

(1) Unbeschadet der in Kap. II festgelegten Bestimmungen verpflichtet sich der LP, alle Ereignisse, die die Durchführung des Projekts behindern oder unmöglich machen, sowie alle Umstände, die eine Abänderung gegenüber den in diesem EFRE-Fördervertrag, im Projektantrag, im Partnerschaftsvertrag und in sonstigen Anlagen festgelegten Angaben und Rahmenbedingungen bedeuten, der VB unverzüglich und aus eigener Initiative in schriftlicher Form mitzuteilen. Die Abänderungen treten erst nach Genehmigung durch die zuständige Programmbehörde (VB / LA) in Kraft.

(2) Der LP verpflichtet sich, jegliche von der VB und dem GTS angefragte Informationen und Daten unverzüglich zu übermitteln.

(3) Der LP erhält von der VB Informationen über die projektrelevante Kommunikation mit der Europäischen Kommission und mit anderen an der Abwicklung der Strukturfonds beteiligten Stellen.

Art.13
Projektdokumentation

(1) Der LP ist verpflichtet, bis 31.12.2022 sämtliche das Projekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege entweder im Original oder als beglaubigte Kopie sicher und geordnet aufzubewahren.

(2) Der LP verpflichtet sich weiters, bis 31.12.2022 den verantwortlichen Organen und Beauftragten des Europäischen Rechnungshofes, der Europäischen Kommission sowie der Programmpartnerstaaten jederzeit Auskünfte über das Projekt zu erteilen, auf Anforderung im Rahmen der Evaluierung bzw. der Erhebung von projektbezogenen Indikatoren oder Daten mitzuwirken, Einsicht in die Bücher und Belege sowie in sonstige mit dem Projekt in Zusammenhang stehende Unterlagen zu gewähren und während der üblichen Geschäfts- und Betriebszeiten sowie außerhalb dieser Zeiten gegen Vereinbarung das Betreten von

Capitolo IV
Obbligo di comunicazione e informazione, documentazione del progetto

Art.12
Obbligo di comunicazione e informazione

(1) Fatte salve le disposizioni di cui al Capitolo II, il LP si impegna ad informare immediatamente e di propria iniziativa per iscritto l'AdG circa tutte le circostanze che rallentano o impediscono la realizzazione del progetto, nonché quelle che comportano una modifica delle condizioni ed indicazioni contenute nel presente contratto di finanziamento FESR, nella proposta progettuale, nel contratto di partenariato o in ulteriori allegati. Le modifiche entrano in vigore solo dopo l'approvazione da parte dell'Autorità di Programma competente (AdG / CdP).

(2) Il LP si impegna a fornire immediatamente all'AdG e al STC le informazioni e i dati da essi richiesti.

(3) Il LP riceve da parte dell'AdG informazioni inerenti al progetto provenienti dalla Commissione europea e da altri organi coinvolti nella gestione dei Fondi strutturali.

Art.13
Documentazione del progetto

(1) Il LP si impegna a conservare fino al 31/12/2022, in modo sicuro e ordinato, tutta la documentazione relativa al progetto e al finanziamento dello stesso in copia originale o conforme.

(2) Il LP si impegna, inoltre, a fornire informazioni inerenti al progetto agli organi ed agli incaricati della Corte dei Conti europea, della Commissione europea e degli Stati membri del Programma, in qualsiasi momento fino al 31/12/2022. Si impegna inoltre a collaborare, su richiesta, alla valutazione ossia alla rilevazione di indicatori o dati relativi al progetto, a concedere accesso ai libri contabili e ai documenti giustificativi, oltre ad altri documenti inerenti al progetto, a consentire l'accesso ai terreni e agli edifici nonché l'attuazione di misurazioni e analisi correlate al progetto durante l'orario d'ufficio e, previo accordo, anche fuori tale orario.

Grundstücken und Gebäuden sowie die Durchführung von Messungen und Untersuchungen, die mit dem Projekt in Verbindung stehen, zu gestatten.

Kapitel VII
Wiedereinziehung von EFRE-Fördermitteln

Art.14
Wiedereinziehung von EFRE-Fördermitteln

(1) Die VB ist berechtigt, mittels begründeter, schriftlich per Einschreiben übermittelter Aufforderung die unverzügliche teilweise oder vollständige Rückerstattung der EFRE-Fördermittel zu verlangen, wenn:

a) das kofinanzierte Projekt nicht oder nicht fristgerecht bzw. nicht entsprechend diesem EFRE-Fördervertrag durchgeführt werden kann oder durchgeführt wurde;
b) die EFRE-Fördermittel ganz oder teilweise widmungswidrig verwendet wurden;
c) die Bestimmungen zur Dauerhaftigkeit des Projektes laut Art. 57 der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006 nicht eingehalten wurden; strengere von nationalen Gesetzen festgeschriebene Regelungen zur Dauerhaftigkeit von Projekten bleiben davon unberührt;
d) die Richtigkeit des Endberichtes vor dem 31.12.2022 nicht überprüfbar ist, es sei denn, dass die Unterlagen ohne Verschulden des LP verloren gegangen sind;
e) (im Falle einer Investitionsförderung) über das Vermögen des LP vor dem ordnungsgemäßen Abschluss des geförderten Projekts oder innerhalb von fünf Jahren nach Projektabschluss ein Konkursverfahren eröffnet oder die Eröffnung des Konkursverfahrens mangels Deckung der Kosten abgewiesen wird und dadurch insbesondere die Projektziele nicht erreichbar oder gesichert erscheinen, oder der Betrieb des LP innerhalb dieser Frist eingestellt wird;
f) der LP die EFRE-Fördermittel aufgrund unrichtiger Angaben erhalten oder Organe und Beauftragte der Europäischen Kommission, die VB oder andere mit der Abwicklung des oben genannten Programms betraute Stellen über wesentliche Umstände unrichtig oder

Capitolo VII
Recupero di finanziamenti FESR

Art.14
Recupero di finanziamenti FESR

(1) L'AdG è autorizzata a chiedere il recupero immediato di una parte o dell'intero importo del finanziamento FESR con richiesta motivata e inviata attraverso lettera raccomandata, se:

a) il progetto cofinanziato non si è potuto realizzare o non potrà essere realizzato nei termini previsti o conformemente al presente contratto di finanziamento FESR;
b) il finanziamento FESR è stato utilizzato in parte o completamente per finalità non previste;
c) le disposizioni riguardo la stabilità del progetto ai sensi dell'art. 57 del Regolamento (CE) N. 1083/2006 del Consiglio dell'11 luglio 2006 non sono state rispettate; il presente comma fa salve disposizioni più severe contenute nei regolamenti nazionali sulla stabilità dei progetti;
d) la correttezza del rapporto finale non può essere verificata entro il 31/12/2022, salvo che la perdita dei documenti sia avvenuta per causa non imputabile al LP;
e) (in caso di incentivazione di investimenti) è stata avviata nei confronti del LP una procedura di fallimento prima della conclusione del progetto oppure è stata avviata una procedura di fallimento nei confronti del LP entro i cinque anni successivi alla conclusione del progetto oppure è stata rifiutata entro i cinque anni successivi alla conclusione del progetto l'apertura della procedura di fallimento a causa della mancata copertura delle spese e pertanto soprattutto gli obiettivi del progetto non sono più raggiungibili o garantiti, oppure se viene sospesa l'attività del LP entro i cinque anni successivi alla conclusione del progetto;
f) il LP ha ottenuto il finanziamento FESR a causa di false dichiarazioni o ha fornito informazioni false o incomplete relative a circostanze fondamentali a organi e incaricati della Commissione Europea, all'AdG o a qualsiasi altro ufficio coinvolto nell'attuazione del

unvollständig unterrichtet hat;

g) der LP vorgesehene Berichte nicht erstattet oder Nachweise nicht erbracht oder erforderliche Auskünfte nicht erteilt hat, sofern in diesen Fällen eine schriftliche Mahnung unter Setzung einer angemessenen Frist erfolglos geblieben ist;

h) der LP es unterlassen hat, Ereignisse, die die Durchführung des Projekts behindern oder unmöglich machen, sowie alle Umstände, die eine Abänderung der in diesem EFRE-Fördervertrag, im Projektantrag, im Partnerschaftsvertrag und in sonstigen Anlagen festgelegten Angaben und Rahmenbedingungen bedeuten, aus eigener Initiative und unverzüglich mitzuteilen;

i) der LP vorgesehene Kontrollmaßnahmen be- oder verhindert hat;

j) das Abtretungsverbot gemäß Art. 17 nicht eingehalten wurde;

k) Bestimmungen des nationalen Rechts und des EU-Rechts (insbesondere Bestimmungen hinsichtlich der Strukturfonds, des Vergabe- und des Beihilfenrechts, des Umweltschutzes, der Nichtdiskriminierung und der Publizität) nicht eingehalten wurden;

l) sonstige in diesem EFRE-Fördervertrag, im gegenständlichen Programm oder sonstigen nationalen und gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften festgelegte Fördervoraussetzungen (z.B. Mindestanzahl an Projektteilnehmern) oder Verpflichtungen vom LP nicht eingehalten wurden.

(2) Fordert die VB den LP zur Rückerstattung bereits ausbezahlter EFRE-Fördermittel auf, ist der LP verpflichtet, den rückzuerstattenden Betrag der VB innerhalb der im Rückforderungsschreiben festgesetzten Fälligkeit auszubezahlen.

(3) In den unter Abs. 1 genannten Fällen erfolgt eine Verzinsung des zurückzuzahlenden Betrags vom Tag der Auszahlung der EFRE-Förderung an. Die Zinsen werden auf der Grundlage des geltenden gesetzlichen Zinssatzes berechnet und von der VB im Rückforderungsschreiben festgelegt.

(4) Im Fall eines Verzugs bei der Rückzahlung der EFRE-Fördermittel sind vom LP für die Zeit zwischen dem im Rückforderungsschreiben genannten Fälligkeitsdatum und dem Tag der tatsächlichen Zahlung Verzugszinsen im Ausmaß von 4 Prozentpunkten über dem im Rückforderungsschreiben festgelegten Zinssatz zu entrichten.

(5) Für den Fall, dass vor gänzlicher Auszahlung der EFRE-Fördermittel an den LP einer der in Abs. 1 genannten Umstände eintritt, wird die weitere

suddetto Programma;

g) il LP non presenta i rapporti previsti o non fornisce gli attestati e le informazioni necessarie, nonostante abbia ricevuto una diffida scritta indicante una scadenza ragionevole a cui non ha dato seguito;

h) il LP ha omesso di informare immediatamente e di propria iniziativa per iscritto l'AdG circa tutte le circostanze che rallentano o impediscono la realizzazione del progetto nonché quelle che comportano una modifica delle condizioni ed indicazioni contenute nel presente contratto di finanziamento FESR, nella proposta progettuale, nel contratto di partenariato o in ulteriori allegati;

i) il LP ha ostacolato o impedito misure di controllo previste;

j) il divieto di cessione in base all'art. 17 non è stato rispettato;

k) i regolamenti nazionali e comunitari (specialmente quelli in materia di fondi strutturali, appalti, aiuti di stato, tutela dell'ambiente, non discriminazione e pubblicità) non sono stati rispettati;

l) il LP non ha rispettato qualsiasi altra condizione per il finanziamento o altri obblighi previsti da questo contratto di finanziamento FESR, dal programma in oggetto (p.e. numero minimo di partecipanti al progetto), da ulteriori normative comunitarie e nazionali.

(2) Se l'AdG esige dal LP la restituzione di finanziamenti FESR già liquidati, il LP è obbligato a versare all'AdG l'importo da restituire entro il termine stabilito nella richiesta di restituzione.

(3) Nei casi indicati al comma 1 gli interessi maturandi vengono applicati a decorrere dalla data di pagamento dei finanziamenti FESR. Il tasso di tali interessi verrà calcolato in base al tasso legale vigente e sarà fissato dall'AdG nella richiesta di restituzione.

(4) In caso di rimborso ritardato dei finanziamenti FESR, il LP deve pagare interessi di mora che superano di 4 punti percentuali il tasso fissato nella richiesta di restituzione, per il periodo che intercorre tra la data di scadenza del termine fissata nella richiesta di restituzione e la data di pagamento effettivo.

(5) Nel caso in cui una delle circostanze menzionate al comma 1 si verificasse prima che il finanziamento FESR sia stato completamente

Auszahlung von EFRE-Fördermitteln eingestellt und die Ansprüche auf Auszahlung der noch nicht geleisteten Teilbeträge an EFRE-Fördermitteln erlöschen.

liquidato al LP, vengono revocati gli ulteriori versamenti di finanziamento FESR programmati e si estingue il diritto al versamento dei finanziamenti FESR non ancora trasferiti.

Kapitel VIII
Geistiges Eigentum, Verbreitung der Projektergebnisse

Art.15
Geistiges Eigentum

(1) Der LP stellt sicher, dass die aus dem Projekt resultierenden immateriellen Güter allen Projektteilnehmern zur Verwertung und Nutzung gemäß den im geltenden Partnerschaftsvertrag festgelegten Modalitäten zustehen.

Art.16
Verbreitung der Projektergebnisse

(1) Der LP stellt sicher, dass die Ergebnisse des Projektes der Öffentlichkeit zugänglich gemacht und sie der VB sowie allen interessierten Parteien zur Verfügung zu gestellt werden.

Capitolo VIII
Proprietà intellettuale, divulgazione dei risultati del progetto

Art.15
Proprietà intellettuale

(1) Il LP garantisce che i beni immateriali generati dal progetto sono a disposizione dello sfruttamento e dell'utilizzo di tutti i partecipanti al progetto secondo le modalità fissate nel contratto di partenariato in vigore.

Art.16
Divulgazione dei risultati del progetto

(1) IL LP garantisce che i risultati del progetto sono messi a disposizione del pubblico, dell'AdG nonché di tutte le parti interessate.

Kapitel IX
Schlussbestimmungen

Art.17
Abtretung

(1) Die Abtretung von Ansprüchen aus diesem EFRE-Fördervertrag ist unzulässig und gegenüber der VB, den beteiligten Ländern und der Europäischen Kommission unwirksam.

Art.18
Vertragsänderungen

(1) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags sind zu ihrer Rechtswirksamkeit ausdrücklich als solche zu bezeichnen und schriftlich zwischen der VB und dem LP zu vereinbaren.

(2) Von der zuständigen Programmbehörde (VB / LA) genehmigte Abänderungen zum Projektantrag und zum Partnerschaftsvertrag werden gleichzeitig

Capitolo IX
Disposizioni finali

Art.17
Cessione di diritti

(1) La cessione di diritti fissati dal presente contratto non è ammessa e risulta nulla nei confronti dell'AdG, degli Stati membri e della Commissione europea.

Art.18
Modifiche contrattuali

(1) Per essere giuridicamente vincolanti, le modifiche e le integrazioni inerenti al contratto in oggetto dovranno essere indicate come tali e concordate in forma scritta tra l'AdG ed il LP.

(2) Le modifiche della proposta progettuale e del contratto di partenariato approvate dall'Autorità di Programma competente (AdG / CdP) diventano

als Änderungen des EFRE-Fördervertrages wirksam, auch ohne Einhaltung dieses formellen Prozedere.

efficaci contemporaneamente come variazioni del contratto di finanziamento FESR, anche senza osservare questa procedura formale.

Art.19
Vertragsdauer

(1) Der EFRE-Fördervertrag tritt an dem Tag in Kraft, an dem er von beiden Vertragsparteien unterzeichnet ist. Der EFRE-Fördervertrag bleibt so lange wirksam, bis der LP seine Verpflichtungen gegenüber der VB vollständig erfüllt hat (spätestens bis zum 31.12.2022).

Art.19
Durata del contratto

(1) Il contratto di finanziamento FESR entra in vigore il giorno in cui è sottoscritto da tutte e due le parti contraenti. Il contratto di finanziamento FESR resta in vigore fino a quando il LP ha completamente adempiuto ai propri obblighi nei confronti dell'AdG (al più tardi fino al 31/12/2022).

Art.20
Sprache

(1) Der gesamte Schriftwechsel zwischen LP und VB erfolgt, soweit nicht anders angegeben, in italienischer oder in deutscher Sprache. Üblicherweise erfolgt eine Übermittlung per E-Mail bzw., falls dies nicht möglich ist oder von der VB ausdrücklich anders verlangt wird, per Post.

(2) Der EFRE-Fördervertrag wird in deutscher und in italienischer Sprache abgefasst.

Art.20
Lingua

(1) Tutta la corrispondenza scritta tra il LP e l'AdG si svolge in lingua tedesca o italiana, se non diversamente specificato. Di norma il mezzo di comunicazione utilizzato è la e-mail o, in mancanza di altre possibilità o se espressamente richiesto dall'AdG, la posta.

(2) Il contratto di finanziamento FESR è redatto in lingua tedesca e italiana.

Art.21
Anwendbares Recht

(1) Dieser Vertrag richtet sich nach italienischem Recht.

(2) Die Vertragspartner werden sich nach besten Kräften bemühen, alle sich aus dem Vertrag ergebenden Meinungsverschiedenheiten einvernehmlich zu regeln. Für den Fall, dass keine Einigung binnen einer angemessenen Frist erzielt werden kann, unterwerfen sich die Vertragsparteien hiermit der italienischen Gerichtsbarkeit vor dem sachlich zuständigen Gericht in Bozen.

Art.21
Legge applicata

(1) Questo contratto è disciplinato dalla legge italiana.

(2) Le parti si sforzano di risolvere di comune accordo eventuali controversie derivanti dal contratto. Nel caso in cui non venisse trovato un comune accordo entro un termine ragionevole, le parti si sottopongono al giudizio del Tribunale di Bolzano che è competente per materia.

Art.22
Ergänzende Bestimmungen

(1) Der EFRE-Fördervertrag gilt als zurückgezogen, wenn nicht binnen von 30 Tagen nach dessen Versendung (Datum des Poststempels des per Einschreiben versandten Vertrages) von der VB an den LP eine vom LP unterschriebene Ausfertigung des EFRE-Fördervertrages bei der VB eingeht. Wenn eine

Art.22
Disposizioni aggiuntive

(1) Il contratto di finanziamento FESR risulterà ritirato, se il LP non invia all'AdG il contratto firmato entro 30 giorni dopo che lo stesso sia stato spedito (data del timbro postale del contratto inviato con lettera raccomandata) dall'AdG al LP. Nel caso in cui l'osservanza della scadenza risultasse impossibile per motivi non ascrivibili al LP, può

Einhaltung dieser Frist aus Gründen, die dem LP nicht selbst anzulasten sind, nicht möglich ist, so kann sie über einen rechtzeitigen Antrag bei der VB verlängert werden.

essere concessa una proroga della data di scadenza tramite una richiesta da rivolgere all'AdG in tempo utile.

(2) Etwaige, mit dem Abschluss oder der Durchführung dieses Vertrages entstehende Kosten, Gebühren, Steuern oder sonstige Abgaben trägt der LP.

(2) Qualsiasi costo, tariffa, tassa o eventuali altre spese che derivano dalla stipula o attuazione del presente contratto saranno sostenuti dal LP.

(3) Der vorliegende EFRE-Fördervertrag wird nur im Gebrauchsfall registriert.

(3) Il presente contratto non è soggetto a registrazione, salvo in caso d'uso.

(4) Dieser Vertrag wird in zweifacher Ausführung erstellt; jeder Vertragspartner erhält ein Exemplar

(4) Il contratto è redatto in due originali, uno per ogni parte.

Bozen, (*Datum*) ……..

Für die Verwaltungsbehörde
Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Amt für europäische Integration

Bolzano, (*data*) ……..

Per l'Autorità di Gestione
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Ufficio per l'integrazione europea

……

Name des rechtmäßigen Vertreters
(*in Blockbuchstaben*)

Nome del rappresentante legale
(*in stampatello*)

……

Unterschrift, Stempel

Firma, timbro

(*Ort*) ……., (*Datum*) ……..

Für den Lead Partner

(*luogo*) ……., (*data*) ……..

Per il Lead Partner

……

Name des rechtmäßigen Vertreters
(*in Blockbuchstaben*)

Nome del rappresentante legale
(*in stampatello*)

……

Unterschrift, Stempel

Firma, timbro

ANHANG 1

Mit der Kontrolle erster Ebene beauftragte Stellen

ALLEGATO 1

Organismi incaricati del controllo di primo livello

Die projektbezogenen Ausgaben der Begünstigten werden im Rahmen des Projektes

Le spese sostenute dai beneficiari riferibili al progetto

(*Projekttitel*) …….. (*titolo del progetto*)
(Projektcode) …….. (*codice del progetto*)

von den nachstehend angeführten Stellen geprüft und für förderfähig erklärt:

vengono controllate e dichiarate ammissibili al finanziamento dagli organismi sotto elencati:

Lead Partner
(*Name des Lead Partners*) …….. Lead Partner
(*nome del lead partner*)

(*mit der Kontrolle erster*
(*Ebene beauftragte Stelle*) …….. (*Organismo incaricato del*)
(*controllo di primo livello*)

Projektpartner 1
(*Name des Projektpartners 1*) …….. Partner del progetto 1
(*nome del partner del progetto 1*)

(*mit der Kontrolle erster*
(*Ebene beauftragte Stelle*) …….. (*Organismo incaricato del*)
(*controllo di primo livello*)

Projektpartner 2
(*Name des Projektpartners 2*) …….. Partner del progetto 2
(*nome del partner del progetto 2*)

(*mit der Kontrolle erster*
(*Ebene beauftragte Stelle*) …….. (*Organismo incaricato del*)
(*controllo di primo livello*)

.
.

ANHANG 2

Auflagen des Lenkungsausschusses

ALLEGATO 2

Prescrizioni del Comitato di Pilotaggio

Beschlossen am ……..... Stabilite in data

Für das Projekt *Per il progetto*
(*Projekttitel*) …….. (*titolo del progetto*)
(*Projektcode*) …….. (*codice del progetto*)

(Auflage 1) *(Prescrizione 1)*

(Auflage 2) *(Prescrizione 2)*

… …